

## GIẤY YÊU CẦU CHUYỂN TIỀN THEO DANH SÁCH

APPLICATION FOR BULK TRANSFER

Ngày/ Date: / /

Đề nghị Ngân hàng chuyển tiền cho tôi/chúng tôi theo nội dung sau đây. Tôi/chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về lệnh thanh toán này  
Under our full responsibility, your Bank is authorized to debit our account(s) to effect payment with details as follows:

### THÔNG TIN CHUYỂN TIỀN (TRANSFER INFORMATION)

Tên đơn vị chuyển tiền Applicant name	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>	Số điện thoại Phone number	<input type="text"/>
Số TK ghi nợ (VND) Debit account No. (VND)	<input type="text"/>	Tổng số lượng giao dịch Total number of transaction	<input type="text"/>
Số tiền bằng số Amount in figure	<input type="text"/>		
Số tiền bằng chữ Amount in words	<input type="text"/>		
Phí chuyển tiền Charge	Phí Ngân hàng Shinhan SHBVN charge(s)	Phí Ngân hàng khác Other banks' charge(s)	
	<input type="checkbox"/> Do người hưởng chịu (Born by Beneficiary) <input type="checkbox"/> Do người chuyển chịu (Born by Application)	<input type="checkbox"/> Do người hưởng chịu (Born by Beneficiary) <input type="checkbox"/> Do người chuyển chịu (Born by Application)	
Chuyển tiền gấp Urgent transfer service	<input type="checkbox"/> Có (Yes) <input type="checkbox"/> Không (No)	* Xem điều 9 Điều kiện & điều khoản ở trang sau Please refer to article 9 of Terms and Conditions in back side	

Đề nghị Ngân hàng thực hiện việc chuyển tiền theo nội dung trong Danh sách đính kèm. Danh sách với định dạng EXCEL đồng thời được gửi qua email tới Ngân hàng.

The Bank is requested to process the Bulk transfer with detail as the enclosed list. The list in EXCEL file is also sent via email to the Bank.

Địa chỉ email gửi Sending email address	<input type="text"/>	Địa chỉ email nhận Receiving email address	<input type="text"/>
--	----------------------	---	----------------------

### CAM KẾT (COMMITMENT)

Tôi/Chúng tôi cam kết rằng nội dung thông tin trên Danh sách chuyển tiền định dạng EXCEL là hoàn toàn đúng khớp với danh sách có chữ ký của chủ tài khoản và con dấu của công ty (nếu có).

I/ We commit that the information of Bulk transfer list in EXCEL file absolutely matches with the list which bears the account holder's signature and company's stamp (if any)

Ngân hàng được miễn trừ trách nhiệm về bất kỳ sự cố phát sinh nào (nếu có) do sai sót liên quan đến yêu cầu chuyển tiền của tôi/ chúng tôi (Trường hợp số dư tài khoản không đủ để thực hiện giao dịch chuyển tiền; Tài khoản thụ hưởng không phải là tài khoản của người có tên trong Danh sách,...).

The Bank shall not be liable for any accident occurred (if any) due to my/ours fault related to Bulk transfer request (Demand deposit account balance is not sufficient for Bulk transfer process; Beneficiary account is not the account number of beneficiary represented on the list, etc.).

Tôi/Chúng tôi cam kết tuân thủ các Quy định về chuyển tiền, quản lý ngoại hối và phòng chống rửa tiền của Nhà nước Việt Nam và của Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam.

I/We commit to respect all regulations on remittance, foreign exchange control and anti-money laundering of the Vietnamese Government and Shinhan Bank Vietnam Ltd.

Chữ ký của chủ tài khoản và dấu công ty (nếu có)  
Account holder's signature & Company stamp (if any)

Họ tên/ Name: .....

### PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG (FOR BANK USE ONLY)

Ref No. \_\_\_\_\_  
Received by the Bank at \_\_\_\_h/date \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Processed by	Checked by	Approved by
x	x	x

## Điều kiện & Điều khoản

### Terms & Conditions

1. Các bên tham gia lệnh chuyển tiền phải tuân thủ các quy định về ngoại thương, quản lý ngoại hối, phòng chống rửa tiền và các văn bản pháp luật hiện hành của Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam/ All concerning parties under this remittance should observe the foreign trade, foreign exchange control, anti-money laundering regulations and other current supplements of the State Bank of Vietnam.
2. Ngân hàng có quyền chỉ định thanh toán đến bất kỳ chi nhánh hoặc Ngân hàng đại lý nào của mình, sau đây được gọi là "Ngân hàng đại lý", trừ trường hợp. Ngân hàng thanh toán do khách hàng yêu cầu cũng đồng thời là 01 trong các Ngân hàng đại lý của Ngân hàng/ Unless the paying bank requested by the Applicant is one of our correspondents, our Bank may address/ draw payment order/ draft to/on any of our branches or correspondents (such branches or correspondents are hereinafter referred to as the "correspondent bank")
3. Ngân hàng không chịu trách nhiệm với bất kỳ tổn thất nào do/ In no case, shall our Bank be liable for an losses and damages which are:
  - Các quy định của Pháp luật Việt Nam và các nước có liên quan/ Attributable to any laws, decrees, regulations, or restriction imposed by the Government of Vietnam or of any other foreign countries
  - Phát sinh do lỗi, sự chậm trễ, không có khả năng thanh toán, không tuân theo chỉ thị thanh toán của các Ngân hàng đại lý/ Arising from the correspondent bank's error, negligence, non-payment delays, inability to make payment or any failure to comply with the instruction of our Bank
  - Phát sinh do lỗi, sự chậm trễ, việc không chuyển tiếp lệnh của các Ngân hàng đại lý trong quá trình chuyển lệnh chuyển tiền/ Arising from any losses, errors, mutilation, delays, non-delivery by the correspondent bank in the course of transmission of the payment order/ advice of draft issues.
  - Phát sinh từ các nguyên nhân khác nằm ngoài sự cẩn trọng cần thiết mà Ngân hàng đang tiến hành/ Arising from any other causes whatsoever notwithstanding our Bank's having exerted reasonable care.
4. Theo yêu cầu của đơn vị chuyển tiền, Ngân hàng sẽ hoàn lại lệnh chuyển tiền sau khi nhận được tiền hoàn lại hoặc xác nhận hủy lệnh chuyển tiền có hiệu lực từ các Ngân hàng đại lý. Số tiền hoàn lại là số tiền sau khi trừ đi các khoản phí và chi phí phát sinh có liên quan đến lệnh hoàn trả do Ngân hàng và các Ngân hàng đại lý thu/ If requested by the Applicant, our Bank shall refund, upon our receipt of the original draft or upon receipt of a confirmation of effective cancellation of the payment order, from the correspondent bank, the amount actually received from the correspondent bank, less the fees and expenses due to our Bank and/ or the correspondent bank.
5. Khách hàng có trách nhiệm/ Customer's responsibilities:
  - Xuất trình đầy đủ và chịu trách nhiệm về tính hợp pháp, có thực của những giao dịch hàng hóa, dịch vụ hoặc các giao dịch khác với đối tác nước ngoài, cũng như tính chính xác và hợp lệ, duy nhất của những giấy tờ, chứng từ xuất trình cho Ngân hàng/ Present in full and be responsible for the legitimacy, reality of transactions for goods, services and other transactions with foreign partners, as well as authenticity, validity & unique of relevant documents
  - Ghi rõ trong lệnh chuyển tiền thông tin về phí Ngân hàng và có trách nhiệm thanh toán cho Shinhan hoặc các Ngân hàng đại lý các khoản phí phát sinh liên quan (nếu có)/ All instructions of the Applicant must be clear concerning banking commission and pay Shinhan all service charges including fees imposed by foreign banks (if any)
  - Chịu mọi rủi ro có thể xảy ra nếu việc chuyển tiền vi phạm chính sách cấm vận của Mỹ và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào và/ hoặc quốc gia liên quan/ Take all risks if the remittance violates the US embargo policy, and/ or any nations, and/ or any organizations impose on the beneficiary and/ or intermediary bank, beneficiary's bank, and/ or related country
6. Ngân hàng có quyền từ chối chuyển tiền đối với các lệnh không có chứng từ đầy đủ theo quy định của Ngân hàng hoặc theo quy định của Pháp luật/ Our Bank has right to refuse any applicable/ transaction which not submitted fully with necessary documents required by the Bank or Vietnamese applicable laws
7. Các giao dịch chuyển tiền sau thời gian "Cut-off" sẽ được thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo. Ngân hàng sẽ thu phí cao hơn nếu khách hàng lựa chọn hình thức chuyển tiền gấp sau thời gian "cut-off"/ If transaction time is after cut-off time, the value date can be changed to the next working day. If Customers want to apply urgent transfer, higher fee rate will be applied